

# Journals

No. 241

Tuesday, October 17, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 241

Le mardi 17 octobre 1995

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351–3376 and 351–3417 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–142A;

(2) No. 351–3872 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545–351–25L.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>os</sup> 351–3376 et 351–3417 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–142A;

2) n<sup>o</sup> 351–3872 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–25L.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Terrana (Vancouver East) presented the report of the Canada–Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 6th Annual Meeting of the Canada–Japan Inter-Parliamentary Group and the Japan–Canada Parliamentarians Friendship League held in Tokyo and Osaka, Japan, from September 9 to 16, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–57C.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver–Est) présente le rapport du Groupe interparlementaire Canada–Japon concernant sa participation à la 6<sup>e</sup> assemblée annuelle du Groupe interparlementaire Canada–Japon et de la Ligue d'amitié parlementaire Japon–Canada tenue à Tokyo et à Osaka (Japon) du 9 au 16 septembre 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–57C.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the first item of business today under Government Orders shall be resuming debate at third reading of Bill C–64, An Act respecting employment equity, and that after two additional hours of debate, or earlier if debate has concluded, the question shall be deemed to have been put again and a recorded division shall be deemed demanded and deferred until later today, at 5:00 p.m., provided that no amendments shall be received by the Chair during the extended debate.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la première affaire à l'ordre du jour sous la rubrique Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui soit la reprise du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C–64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, et qu'après deux heures additionnelles de débat ou avant si le débat prend fin, la question soit réputée avoir été mise aux voix de nouveau et un vote par appel nominal réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00, à condition que la présidence ne puisse recevoir aucun amendement pendant les heures additionnelles de débat.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning hormone use in livestock (No. 351–3916) and one concerning the Senate (No. 351–3917);

—by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), one concerning the Government tendering process (No. 351–3918).

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment),—That Bill C–64, An Act respecting employment equity, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed to have been put on the motion and a recorded division was deemed demanded and deferred until later today, at 5:00 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S–9, An Act to amend the Canada—United States Tax Convention Act, 1984, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 and 2.

*Group No. 1*

Mr. Baker (Gander—Grand Falls), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), moved Motion No. 1,—That Bill S–9, in Clause 3, be amended:

(a) by replacing line 21, on page 1, with the following:

“3. (1) The Act is amended by adding, after”; and

(b) by adding after line 23, on page 1, the following:

“(2) The amendment to the Convention in paragraph 1 of Article 5 of Schedule IV, as set out in the schedule to this Act, shall not apply after 2000.”

Mr. Baker (Gander—Grand Falls), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), moved Motion No. 2,—That Bill S–9, in Clause 3, be amended:

(a) by replacing line 21, on page 1, with the following:

“3. (1) The Act is amended by adding, after”; and

(b) by adding after line 23, on page 1, the following:

“(2) Benefits otherwise payable under paragraph 4 of Article 21 of Schedule IV, as set out in the schedule to this Act, are not payable where no tax is payable in Canada in respect of the property or income that is taxed in the United States.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–3916) et une au sujet du Sénat (n° 351–3917);

—par M<sup>me</sup> Brushett (Cumberland—Colchester), une au sujet de l'adjudication administrative (n° 351–3918).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement),—Que le projet de loi C–64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée avoir été mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S–9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada—États-Unis en matière d'impôts, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions n°s 1 et 2.

*Groupe n° 1*

M. Baker (Gander—Grand Falls), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi S–9, à l'article 3:

a) par substitution, à la ligne 21, page 1, de ce qui suit :

«3. (1) La même loi est modifiée par adjonc—; et

b) par adjonction, après la ligne 23, page 1, de ce qui suit :

«(2) La modification à la Convention portée au paragraphe 1 de l'article 5 de l'annexe IV, qui figure à l'annexe de la présente loi, ne s'applique pas après l'an 2000.»

M. Baker (Gander—Grand Falls), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi S–9, à l'article 3:

a) par substitution, à la ligne 21, page 1, de ce qui suit :

«3. (1) La même loi est modifiée par adjonc—; et

b) par adjonction, après la ligne 23, page 1, de ce qui suit :

«(2) Les avantages qui seraient autrement payables en vertu du paragraphe 4 de l'article 21 de l'annexe IV, qui figure en annexe à la présente loi, ne le sont pas si aucun impôt n'est payable au Canada en raison d'un bien ou d'un revenu imposé aux États-Unis.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill S-9, An Act to amend the Canada—United States Tax Convention Act, 1984, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at 5:00 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) laid upon the Table,—Document entitled "The Implications for U.S. Trade Policy of an Independent Quebec".—Sessional Paper No. 8525-351-39.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre procède aux votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada—États-Unis en matière d'impôts, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «The Implications for U.S. Trade Policy of an Independent Quebec» (Texte anglais).—Document parlementaire n° 8525-351-39.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:00 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-106, An Act respecting the Law Commission of Canada.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

At 5:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment),—That Bill C-64, An Act respecting employment equity, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-106, Loi concernant la Commission du droit du Canada.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'éleva un débat.

À 17h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement),—Que le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 349)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Augustine  
Bélanger  
Bertrand  
Blaikie  
Boudria  
Campbell  
Clancy  
Comuzzi  
Culbert  
Dromisky  
Dupuy  
Fewchuk  
Gaffney  
Gerrard  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Knutson  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McGuire  
McTeague  
Milliken  
Murphy  
Nunziata  
Parrish  
Phinney  
Proud  
Riis  
Sauvageau  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Venne  
Wells  
Zed—156

Alcock  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bellehumeur  
Bethel  
Blondin—Andrew  
Brushett  
Cannis  
Cohen  
Copps  
de Savoye  
Dubé  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kraft Sloan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
O'Brien  
Peric  
Picard (Drummond)  
Regan  
Ringuette—Maltais  
Serré  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Ur  
Verran  
Whelan

Althouse  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bodnar  
Caccia  
Caron  
Collenette  
Cowling  
DeVillers  
Duhamel  
Eggleton  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Landry  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Loney  
Maloney  
Massé  
McLaughlin  
Mifflin  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Robinson  
Sheridan  
Speller  
Szabo  
Tobin  
Valeri  
Volpe  
Wood

Assadourian  
Bélair  
Bernier (Beauce)  
Bhaduria  
Bonin  
Calder  
Catterall  
Collins  
Crawford  
Dhaliwal  
Dumas  
English  
Fry  
Gauthier  
Guarnieri  
Hickey  
Iftody  
Kirkby  
Lastewka  
Lee  
MacDonald  
Manley  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mitchell  
Nunez  
Pagtakhan  
Peterson  
Pillitteri  
Rideout  
Rock  
Simmons  
St-Laurent  
Taylor  
Torsney  
Vancief  
Walker  
Young

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chatters  
Gilmour  
Hanrahan  
Hayes  
Jennings  
Meredith  
Ramsay  
Silye  
Williams—41

Ablonczy  
Bridgman  
Duncan  
Gouk  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Johnston  
Mills (Red Deer)  
Ringma  
Solberg

Benoit  
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Harris  
Hill (Macleod)  
Kerpan  
Morrison  
Schmidt  
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)  
Bryden  
Frazer  
Grubel  
Hart  
Hoepfner  
Mayfield  
Penson  
Scott (Skeena)  
Wayne

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak  
Barnes  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brown (Oakville—Milton)  
Chan  
Daviault  
Duceppe  
Godin  
Jacob  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Lincoln  
Maheu  
Mercier  
Paré  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

Asselin  
Bélisle  
Bertrand  
Canuel  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Finestone  
Graham  
Keys  
Lebel  
Loubier  
Marchand  
Ouellet  
Patry  
St. Denis

Bachand  
Bergeron  
Bouchard  
Cauchon  
Crête  
Dingwall  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Guay  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
MacAulay  
Martin (Lasalle—Émard)  
Pagtakhan  
Payne

Bakopanos  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Chamberlain  
Dalphond—Guiral  
Discepola  
Godfrey  
Guimond  
Langlois  
Lefebvre  
Maclaren  
Ménard  
Paradis  
Robillard

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill S-9, An Act to amend the Canada—United States Tax Convention Act, 1984, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Baker (Gander—Grand Falls), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry),—That Bill S-9, in Clause 3, be amended:

(a) by replacing line 21, on page 1, with the following:

“3. (1) The Act is amended by adding, after”; and

(b) by adding after line 23, on page 1, the following:

“(2) The amendment to the Convention in paragraph 1 of Article 5 of Schedule IV, as set out in the schedule to this Act, shall not apply after 2000.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède aux votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada—États-Unis en matière d'impôts, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Baker (Gander—Grand Falls), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie),—Qu'on modifie le projet de loi S-9, à l'article 3:

a) par substitution, à la ligne 21, page 1, de ce qui suit :

«3. (1) La même loi est modifiée par adjonc—»; et

b) par adjonction, après la ligne 23, page 1, de ce qui suit :

«(2) La modification à la Convention portée au paragraphe 1 de l'article 5 de l'annexe IV, qui figure à l'annexe de la présente loi, ne s'applique pas après l'an 2000.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 350)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse  
Easter  
Robinson

Baker  
McLaughlin  
Simmons

Blaikie  
Nunziata  
Solomon

Caccia  
Riis  
Taylor—12

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alcock	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bélair	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Benoit	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin-Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Brushett	Bryden	Calder	Campbell
Cannis	Caron	Catterall	Chatters
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
de Savoye	DeVillers	Dhaliwal	Dubé
Duhamel	Dumas	Duncan	Dupuy
Eggleton	English	Epp	Fewchuk
Finlay	Fontana	Frazer	Fry
Gaffney	Gagliano	Galloway	Gauthier
Gerrard	Gilmour	Gouk	Gray (Windsor West/Ouest)
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Guarnieri
Hanrahan	Harb	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Harvard	Hayes
Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)	Hoeppner
Hopkins	Iftody	Irwin	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Kerpan
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Landry
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Malhi
Loney	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Marleau
Maloney	Manley	Marchi	McKinnon
Massé	Mayfield	McCormick	Meredith
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Mitchell
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Nault
Morrison	Murphy	Murray	Pagtakhan
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Peters
Parrish	Penson	Peric	Pickard (Essex—Kent)
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Regan
Pillitteri	Proud	Ramsay	Sauvageau
Rideout	Ringma	Rock	Sheridan
Schmidt	Scott (Skeena)	Serré	Speller
Silye	Skoke	Solberg	Strahl
St-Laurent	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Tobin
Szabo	Terrana	Thalheimer	Valeri
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur	Walker
Vanclief	Venne	Volpe	Wood
Wayne	Whelan	Williams	
Young—172			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Asselin	Bachand	Bakopanos
Barnes	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bouchard	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Canuel	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral
Davialt	Debien	Dingwall	Discepola
Duceppe	Finestone	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey
Godin	Graham	Guay	Guimond
Jacob	Keyes	Lalonde	Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Lincoln	Loubier	MacAulay	Maclaren
Maheu	Marchand	Martin (Lasalle—Émard)	Ménard
Mercier	Ouellet	Pagtakhan	Paradis
Paré	Patry	Payne	Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	St. Denis		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Baker (Gander—Grand Falls), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry),—That Bill S-9, in Clause 3, be amended:

(a) by replacing line 21, on page 1, with the following:

“3. (1) The Act is amended by adding, after”; and

(b) by adding after line 23, on page 1, the following:

“(2) Benefits otherwise payable under paragraph 4 of Article 21 of Schedule IV, as set out in the schedule to this Act, are not payable where no tax is payable in Canada in respect of the property or income that is taxed in the United States.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Baker (Gander—Grand Falls), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie),—Qu'on modifie le projet de loi S-9, à l'article 3:

a) par substitution, à la ligne 21, page 1, de ce qui suit :

«3. (1) La même loi est modifiée par adjonc-»; et

b) par adjonction, après la ligne 23, page 1, de ce qui suit :

«(2) Les avantages qui seraient autrement payables en vertu du paragraphe 4 de l'article 21 de l'annexe IV, qui figure en annexe à la présente loi, ne le sont pas si aucun impôt n'est payable au Canada en raison d'un bien ou d'un revenu imposé aux États-Unis.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 351)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse	Baker	Blaikie	Caccia
Easter	Ianno	McLaughlin	Minna
Nunziata	Riis	Robinson	Simmons
Solomon	Taylor	Wells—15	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Assadourian	Augustine	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Benoit	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bethel	Bhaduria	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Brushett
Bryden	Calder	Campbell	Cannis
Caron	Catterall	Chatters	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	de Savoye
De Villers	Dhaliwal	Dromisky	Dubé
Duhamel	Dumas	Duncan	Dupuy
Eggleton	English	Epp	Fewchuk
Finlay	Fontana	Frazer	Fry
Gaffney	Gagliano	Galloway	Gauthier
Gerrard	Gilmour	Gouk	Gray (Windsor West/Ouest)
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Guarnieri
Hanrahan	Harb	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Harvard	Hayes
Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)	Hoepfner
Hopkins	Ifody	Irwin	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Kerpan
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Landry
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Malhi
Loney	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Marleau
Maloney	Manley	Marchi	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord—Ouest)
Mayfield	McCormick	McKinnon	Mitchell
McTeague	McWhinney	Meredith	Nault
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Pagtakhan
Morrison	Murphy	Murray	Peters
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Pickard (Essex—Kent)
Parrish	Penson	Peric	Regan
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Sauvageau
Pillitteri	Proud	Ramsay	Sheridan
Rideout	Ringma	Rock	Speller
Schmidt	Scott (Skeena)	Serré	Strahl
Silye	Skoke	Solberg	Torsney
St-Laurent	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Vanclicf
Szabo	Thalheimer	Tobin	Wayne
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur	Valeri	Young—170
Venne	Volpe	Walker	
Whelan	Williams	Wood	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Asselin	Bachand	Bakopanos
Barnes	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bouchard	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Canuel	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guirail
Daviault	Debien	Dingwall	Discepola
Duceppe	Finestone	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey
Godin	Graham	Guay	Guimond
Jacob	Keyes	Lalonde	Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Lincoln	Loubier	MacAulay	Maclaren
Maheu	Marchand	Martin (Lasalle—Émard)	Ménard
Mercier	Ouellet	Pagtakhan	Paradis
Paré	Patry	Payne	Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	St. Denis		

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill S-9, An Act to amend the Canada—United States Tax Convention Act, 1984, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada—États-Unis en matière d'impôts soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:



*(Division—Vote N<sup>o</sup> 352)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Assadourian	Augustine	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Benoit	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bethel	Bhaduria	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Brushett
Bryden	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Caron	Catterall	Chatters
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
de Savoye	DeVillers	Dhaliwal	Dromisky
Dubé	Duhamel	Dumas	Duncan
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Epp	Fewchuk	Finlay	Fontana
Frazier	Fry	Gaffney	Gagliano
Galloway	Gauthier	Gerrard	Gilmour
Gouk	Gray (Windsor West/Ouest)	Grey (Beaver River)	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanrahan	Harb
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hickey
Hill (Macleod)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Kerpan
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Landry
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Malhi
Loney	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Marleau
Maloney	Manley	Marchi	McKinnon
Mayfield	McCormick	McGuire	Meredith
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	McWhinney	Minna
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Murray
Mitchell	Morrison	Murphy	O'Reilly
Nault	Nunez	O'Brien	Peric
Pagtakhan	Parrish	Penson	Picard (Drummond)
Peters	Peterson	Phinney	Ramsay
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Rock
Regan	Rideout	Ringma	Serré
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg
Sheridan	Silye	Skoke	Stewart (Northumberland)
Speller	St-Laurent	Stewart (Brant)	Thalheimer
Strahl	Szabo	Terrana	Ur
Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Verran
Valeri	Vanclief	Venne	Wells
Volpe	Walker	Wayne	Young—179
Whelan	Williams	Wood	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Althouse	Blaikie	McLaughlin	Riis
Robinson	Solomon	Taylor—7	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Asselin	Bachand	Bakopanos
Barnes	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bouchard	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Canuel	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral
Davialt	Debien	Dingwall	Discepola
Duceppe	Finestone	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey
Godin	Graham	Guay	Guimond
Jacob	Keyes	Lalonde	Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Lincoln	Loubier	MacAulay	Maclaren
Maheu	Marchand	Martin (Lasalle—Énard)	Ménard
Mercier	Ouellet	Pagtakhan	Paradis
Paré	Patry	Payne	Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	St. Denis		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.



The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 353)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Assadourian	Augustine
Baker	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bertrand	Bethel	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brushett	Bryden
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Galloway	Gerrard	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Ifitody	Irwin	Jackson	Jordan
Kirkby	Knudson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Manley
Marchi	Marleau	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	McWhinney
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	Nunziata
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Parrish
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Regan
Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais	Rock
Serré	Sheridan	Skoke	Speller
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wells	Whelan	Wood
Young—125			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Bellehumeur
Benoit	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Caron	Chatters
de Savoye	Dubé	Dumas	Duncan
Epp	Frazer	Gauthier	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hoepfner	Jennings
Johnston	Kerpan	Landry	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Mayfield
McLaughlin	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Nunez	Penson	Picard (Drummond)	Ramsay
Riis	Ringma	Robinson	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Solomon	St-Laurent	Strahl	Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	Wayne	Williams—64

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Asselin	Bachand	Bakopanos
Barnes	Bélisle	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bouchard	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Canuel	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral
Daviault	Debien	Dingwall	Discepola
Duceppe	Finestone	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey
Godin	Graham	Guay	Guimond
Jacob	Keyes	Lalonde	Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Lincoln	Loubier	MacAulay	Maclaren
Maheu	Marchand	Martin (Lasalle—Émard)	Ménard
Mercier	Ouellet	Pagtakhan	Paradis
Paré	Patry	Payne	Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	St. Denis		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. St-Laurent (Manicouagan), seconded by Mr. Caron (Jonquière),—That Bill C-317, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act (scabs and essential services), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351-3919) and one concerning the Armenian genocide (No. 351-3920).

## ADJOURNMENT

At 7:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. St-Laurent (Manicouagan), appuyé par M. Caron (Jonquière),—Que le projet de loi C-317, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (briseurs de grève et services essentiels), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 351-3919) et une au sujet du génocide du peuple arménien (n° 351-3920).

## AJOURNEMENT

À 19h13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.